

Phrasem	enfoncer des portes ouvertes
Formale Varianten	enfoncer une porte ouverte
(Weitere) Variationsmöglichkeiten	<ul style="list-style-type: none"> • Sowohl im Singular als auch im Plural ist die Verwendung des bestimmten Artikels für die Idiom-Konstituente <i>porte</i> belegt: <p><i>Votre courbe, elle est connue depuis l'Antiquité, mon pauvre garçon. Vous enfoncez les portes ouvertes, parfaitement. (Frantext)</i></p> <p><i>Dans ces conjonctures, le gouvernement fit tomber la motion sans trop de peine : Cicéron, le nouveau consul, saisit l'occasion et fit valoir son talent à enfoncer les portes ouvertes [...]. (frTenTen12)</i></p> <p><i>J'ai bien conscience d'enfoncer la porte ouverte du débat sur l'interaction virtuelle. (frTenTen12)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Konstituente <i>porte</i> kann außerdem durch Demonstrativpronomen oder Possessivpronomen ergänzt werden (<i>selden</i>): <p><i>Les " experts " ayant enfoncé leur porte ouverte, ils font la promotion d'un " bouclier sanitaire " qui limiterait le reste à charge des ménages en fonction des revenus. (frTenTen12)</i></p> <p><i>Il nous faut probablement plus de courage pour dire le fond de notre pensée sous un anonymat très relatif qu'à vous pour sortir à la chaîne vos lieux-communs pompeux, pour enfoncer vos portes ouvertes et pour cracher sur des braves gens désespérés d'être trahis par ceux qui devraient les défendre. (frTenTen17)</i></p> <p><i>Cela paraît évident, et c'est terriblement décontenançant de devoir enfoncer ces portes ouvertes. (frTenTen12)</i></p>
Grammatikalische Valenzen	<ul style="list-style-type: none"> • <u>quelqu'un</u>₁ ENFONCER des portes ouvertes • <u>quelque chose</u>₁ ENFONCER des portes ouvertes

Ko-kurrente Elemente der internen Syntax

- Das Prädikat des Idioms kann durch Adverbien ergänzt werden (frTenTen12).

*On se répète, on **enfonce toujours** les portes ouvertes.*

*A travers cette requête, le SDF **enfonce donc** une porte ouverte.*

Durch das Adverb *là* kann auf ein bereits aufgegriffenes Thema verwiesen werden.

*J'**enfonce là** une porte ouverte pour justement pointer du doigt qu'une telle remarque, provocatrice il y a quelques années, est devenue banale aujourd'hui, presque d'arrière-garde.* (frTenTen12)

- Die Konstituente *porte* kann durch Adjektive spezifiziert werden.

*Oui, enfin une jeune qui s'engage du bon côté, et en évitant soigneusement d'**enfencer toutes les portes ouvertes** !* (frTenTen12)

*Carla Bruni **enfonce une nouvelle** porte ouverte.* (frTenTen12)

- Ebenso kann das Adjektiv *ouvert* durch Adverbien spezifiziert werden, v.a. durch *déjà* oder *grand* (in adverbialer Verwendung)

*Pourquoi l'initiative, alors, puisqu'elle **enfonce une porte déjà** ouverte (celle de l'expulsion possible) par le droit actuel ?* (frTenTen12)

*Je sais que je m'apprête à **enfencer une porte grande** ouverte, mais je repartirais volontiers...!* (frTenTen17)

*Il me faut, pour cela, **enfencer quelques portes largement** ouvertes dans les départements de mathématiques ; j'en demande pardon par avance à mes collègues, mais cet article ne leur est pas destiné.* (frTenTen17)

- Wird *porte* im Singular und mit dem bestimmten Artikel verwendet (*la porte ouverte*), wird die Nominalphrase üblicherweise durch ein Genitivattribut ergänzt, welches das Thema spezifiziert (frTenTen12).

*Que cette question ait d'ailleurs pu être soulevée laisse supposer qu'il y eut présomption de censure, sinon ce n'était pas la peine d'**enfencer la porte ouverte d'une liberté d'opinion et d'expression** acquise depuis presque une douzaine d'années.*

*Le Maire tique et brandit l'étude déposée en octobre 2007 par les communes frontalières de Genève sud qui a coûté cent mille francs et n'a abouti pour l'heure qu'à **enfencer la porte ouverte de la troisième voie** à la douane autoroutière de Bardonnex.*

*Comme je ne compte pas non plus **enfencer la porte ouverte de la défense des droits de l'homme**, je lirai quant à moi une lettre à propos des Tsiganes en espérant qu'elle vous maintiendra éveillé.*

**Charakteristika der externen
Syntax**

- Das Idiom kann als Infinitivkonstruktion einer übergeordneten Struktur verwendet werden, beispielsweise durch Einbettung mit vorangehender Entschuldigung (auf die Gefahr hin, ...):

quitte à / au risque de + Idiom im Infinitiv

*Pour une meilleure compréhension, pour moi et pour ceux que ce topic intéresse, je propose qu'on reparte de la base, **quitte à** enfoncer des portes ouvertes. (frTenTen12)*

***Au risque d'**enfoncer des portes ouvertes, faites attention à votre hygiène corporelle ! (frTenTen17)*

- Einbettung mit *ne que*, besonders in folgender Kombination: „AGENS ne fait que“:

*J'ai bien écouté son discours et sur de nombreux points, il **ne fait qu'**enfoncer des portes ouvertes. (frTenTen12)*

*Chaque fois, l'inventeur **ne fit qu'**enfoncer une porte ouverte ! (frTenTen12)*

- Einbettung mit *c'est*:

*Nous voilà à Annecy, dire que c'est une belle ville, **c'est** enfoncer des portes ouvertes ; malgré des prévisions météo catastrophiques, nous avons eu pour notre dernière journée un temps magnifique. (frTenTen12)*

*Mais dire cela, **c'est** enfoncer des portes ouvertes, tellement cela me paraît évident ! (frTenTen12)*

Die Handlung, die das Idiom beschreibt, kann angeschlossen werden mit *que de + Infinitiv*

*C'est enfoncer une porte ouverte **que de dire** que les sentiments imposent leur point de vue à la raison. (frTenTen12)*

*C'est même enfoncer une porte ouverte **que de le réaffirmer**. (frTenTen12)*

- Dieselbe Funktion erfüllt ein angefügtes Gerundium.

*J'enfoncerais des portes ouvertes **en soulignant** l'importance des abstentions. (frTenTen17)*

*N'ayons pas peur d'enfoncer une porte ouverte **en rappelant** que la traite robotisée, ça ne marche que si les animaux se déplacent aisément ! (frTenTen12)*

Satzform

- **Fragesatz:**

Et qui m'a fait hériter de ce goût d'enfoncer les portes ouvertes ? Ça fait tellement de bien ! (Frantext)

- **Exklamativsatz:**

Quel amateurisme, ou parler pour ne rien dire ou enfoncer des portes ouvertes ! (frTenTen17)

C'est enfoncer des portes ouvertes que d'écrire cela ! (frTenTen17)

Besonderheiten

Auch eine Verwendung im Passiv und als Gerundium ist belegt.

*Je suis d'accord avec un commentaire précédent, qui dit que les articles sur le sujet sont en général faussement francs, en particulier celui de Garance, où pas mal de portes ouvertes **sont enfoncées**. (frTenTen17)*

*Sans doute est-ce **en enfonçant** des portes ouvertes ou en énonçant des lieux communs que les progrès se réalisent mieux... (frTenTen12)*

Semantisches Feld

Selbstverständlichkeit
Überflüssigkeit
Angeberei

Bedeutung	<p>a. Das Offensichtliche/Allgemeinplätze/längst Bekanntes aussprechen [häufig bei politischen Auseinandersetzungen/Reden oder öffentlichen Diskursen], vgl.:</p> <p><i>Le quarteron de politologues n'a fait qu'enfoncer des portes ouvertes, toutes leurs réflexions n'étaient que du verbiage entendu depuis le 1er tour, on a vu ce que l'on devait voir et comprendre mieux leurs leçons de la veille comme une répétition indispensable à ceux qui n'ont encore pas compris les enjeux et les doubles jeux. (frTenTen12)</i> <i>Quel magnifique article nul, n'apportant aucune information nouvelle, juste enfonçant des portes ouvertes. (frTenTen12)</i> <i>C'est à enfoncer les portes ouvertes que plusieurs de mes associés aiment à dépenser leur temps. Ils ont horreur de l'essentiel, et se cramponnent aux accessoires. (Frantext)</i> <i>Claude Guéant n'a donc fait qu'enfoncer une porte ouverte, énoncer une évidence. (frTenTen12)</i></p> <p>b. Mit großen Aufwand eine Schwierigkeit überwinden, die gar nicht existiert; sich rühmen, ein Problem zu lösen, das nie bestand, vgl. (frTenTen12):</p> <p><i>De toutes façons tu enfonces des portes ouvertes, du fait que comme je l'explique, nous nous soignons déjà le plus possible à l'aide des anti-oxydants. [Unverändertes Original]</i> <i>Vous avez écrit 500 pages pour enfoncer une porte ouverte : montrer que la croyance en Dieu est toujours possible.</i> <i>Pour sortir du gouffre, le représentant de la Banque Mondiale appelle les pays africains à "mettre en place une stratégie à même de pallier les conséquences des accords de l'Uruguay Round telles que l'élimination des tarifs préférentiels, la suppression des barrières de protection qui ont prouvé leur échec, éviter la compensation des produits et l'endettement excessif..." - "la Banque Mondiale est en train d'enfoncer une porte ouverte.</i></p>
Situativer Rahmen	<ul style="list-style-type: none"> • Politische oder gesellschaftliche Diskurse, öffentlicher Meinungs-austausch, beispielsweise in Medien und Veröffentlichungen • Privater Meinungs-austausch
Illokutive Funktion	<ul style="list-style-type: none"> • Kritik am AGENS üben: hervorheben, dass keine inhaltvollen Argumente, sondern bloß Allgemeinplätze ausgesprochen wurden; deutlich machen, dass man die Strategie oder die argumentative Schwäche des AGENS durchschaut und nicht schweigend hinnimmt • Wenn AGENS und Sprecher übereinstimmen, z.B. bei Einbettungen mit <i>quitte à / au risque de</i>: der potentiellen Kritik, nur Belanglosigkeiten auszusprechen oder nicht existierende Probleme zu lösen, zuvorkommen und verdeutlichen, dass man sich dieser Möglichkeit bewusst ist, den Inhalt aber dennoch betonen möchte
Register	neutral
Gebrauchshinweise	<ul style="list-style-type: none"> • Verwechslungsgefahr mit dem deutschen Idiom „offene Türen einrennen“ („mit einem Vorhaben auf Zustimmung stoßen, keinen Widerstand erfahren“), das nicht mit dem französischen Idiom „enfoncer des portes ouvertes“ gleichgesetzt werden kann. Manche Wörterbücher (Langenscheidt, PONS) führen „offene Türen einrennen“ dennoch als Äquivalenzangabe auf.
Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)	<ul style="list-style-type: none"> • Langenscheidt: (Idiom) *„Offene Türen einrennen“ • PONS online-Wörterbuch: (Idiom) *„Offene Türen einrennen“ • Weitere Äquivalente (eigene Vorschläge): a. (Idiom) „Leere/hohle Phrasen dreschen“
Bearbeitet von	Julie Planchamp